

КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД КАК СОВРЕМЕННЫЙ МЕТОД ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ЛЕКСИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Хабудуаси Мадина

аспирант, Высшая школа русского языка и
межкультурной коммуникации
им. И.А. Бодуэна де Куртенэ Казанского (Приволжского)
федерального университета
madina.habidulla@mail.ru

COMMUNICATIVE APPROACH AS A MODERN METHOD OF TEACHING CHINESE STUDENTS VOCABULARY OF THE RUSSIAN LANGUAGE

M. Habudusi

Summary: This article is devoted to issues related to the peculiarities of teaching Russian vocabulary to Chinese students by taking into account aspects of communication behavior. Along with the peculiarities of communicative behavior, the author emphasizes the need for the formation of methods of teaching vocabulary, which are based on ethnocultural features inherent in a particular group of foreign speakers.

Keywords: communicative approach, behavior, vocabulary, Russian as a foreign language, students, teaching, learning.

Аннотация: Данная статья посвящена вопросам, связанным с особенностями обучения лексике русского языка китайских студентов посредством учета аспектов коммуникационного поведения, особенность которого характеризуется коммуникативными нормами и традициями. Наряду с особенностями коммуникативного поведения автором подчеркивается необходимость формирования методов обучения лексике, в основу которых положена этнокультурная специфика общения, присущая конкретной группе инофонов.

Ключевые слова: коммуникативный подход, коммуникативное поведение, лексика, русский язык как иностранный, обучение.

В настоящее время коммуникативный подход к обучению языку является одним из наиболее востребованных и эффективных подходов, применяемых в рамках преподавания русского языка как иностранного, так как он в наибольшей степени соответствует потребностям «обучения иностранцев навыкам речевого поведения на русском языке в различных ситуациях межкультурного общения» [1, С. 7],

Коммуникативный подход можно рассматривать с позиции объединения принципов, основанных на выборе стратегии обучения, с последующим моделированием общения, что дает возможность обеспечить достаточный уровень восприятия и усвоения обучающимися значения иностранных слов и их интерпретации.

Данный подход был предложен известным лингвистом и специалистом в области методики иноязычного образования Е.И. Пассовым. Особенностью данного подхода является максимальное приближение процесса обучения русскому языку как иностранному (далее – РКИ) к реальной коммуникации, что дает возможность учащимся полнее овладеть культурой страны изучаемого языка, одновременно с этим реализовать концепцию развития собственной индивидуальности через диалог культур [5; С. 52]. Е.И. Пассов отмечал, что «если принять общение за общую систему действий, то каждый обслуживающий его вид речевой деятельности формируется из трех подсистем: структурной (грамматическая), семантической

(лексическая) и «выразительная» (произносительная, графическая)» [6, С. 83].

На сегодняшний день исследователи, рассматривающие коммуникативный подход в рамках обучения РКИ, утверждают, что обязательным аспектом формирования навыков владения языком у иностранных студентов является внедрение в процесс обучения моделируемых ситуаций, в рамках которых обеспечивается высокий уровень межличностного общения инофонов [3, С. 57].

В настоящее время изучение русского языка иностранными студентами приобретает все большую потребность. Среди иностранных граждан высокий интерес к российской культуре, языку, проявляют китайские студенты. При этом, коммуникативный подход, применяемый в России для обучения инофонов прямо противоположен методам обучения иностранному языку в Китае, где в рамках обучения студентов применяется способность к выполнению работы самостоятельно, в том числе посредством реализации конструктивизма [4, С. 186].

Основополагающими принципами, положенными в основу коммуникативного подхода, необходимо обозначить следующие принципы:

1. Принцип функциональности: подбор учебного материала для максимально эффективного восприя-

тия лексического и грамматического аспекта говорения обучающимися с учетом речевых функций.

2. Принцип организации образовательного процесса как модели процесса общения – постоянный диалог со студентами и одновременное поддержание коммуникации.
3. Принцип речевой направленности обучения – основой данного принципа является практика.
4. Принцип новизны – постоянная смена направленности упражнений, разнообразие тем, условий, задач общения, благодаря чему можно исключить возможность заучивания и добиться реальных знаний.
5. Принцип индивидуализации обучения – личностно-ориентированный подход к каждому студенту, учёт интересов, уровня знаний и других аспектов его личности.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что основной целью коммуникативного подхода в обучении является минимальное использование родного языка и теории в учебном процессе. Основной акцент делается на развитии практических навыков общения с помощью игровой формы и диалоговых ситуаций, при этом реализация данного подхода возможна только в случае соблюдения ряда условий, таких как:

- максимальный учет индивидуально-психологических, возрастных и национальных особенностей учащихся;
- обучение всем видам речевой деятельности в их совокупности;
- поддержание потребности в общении на уроке;
- активная мобилизация речемыслительных резервов и речевого опыта обучающихся;
- использование коммуникативных стратегий даже при недостаточной языковой базе;
- использование интерактивного, перцептивного и информационного общения;
- внедрение интерактивных заданий и упражнений, коммуникативных игр, театрализации, дискуссии и т.д.

Данные принципы и условия должны учитываться прежде всего и на этапе овладения лексическими навыками русского языка, так как обеспечивают высокую эффективность и качество овладения иноязычными нормами.

В свою очередь лексические навыки представляют собой способность использовать лексические единицы при построении речи и вовлечения лексических единиц в речевую цепь.

Важнейшей целью обучения лексике становится расширение лексики учащихся, а также помощь в понимании законов словообразования и употребле-

ния русских лексем наряду с выработкой навыка их правильного включения в речь в составе различных лексико-семантических групп. В связи с этим лексика изучается на основании сочетаемости, т.к. значение слова в полной мере обнаруживается лишь в контексте, а понимание правил сочетаемости дает возможность правильно использовать слова в процессе коммуникации.

В лингводидактическом аспекте сопоставительный анализ лексики русского и китайского языков оказывается важным, поскольку различия языков позволяют выявить их индивидуальные и общие черты, а лексические навыки китайских студентов на родном языке переносятся на РКИ и актуализируются в речи, что позволяет спрогнозировать ошибки порождения и восприятия высказывания.

Необходимо выделить следующие наиболее общие и важные этапы формирования лексических навыков при изучении русского языка иностранными студентами:

1. Семантизация лексики – это объяснение значения новых, неизвестных учащимся слов переводными или беспереводными способами, при этом важно понимать, что лексическое значение слова устойчиво и в полной мере усваивается лишь в процессе коммуникации через его постоянное употребление.
2. Автоматизация лексики представляет собой доведение владения словом до уровня автоматизма, когда лексический запас используется учащимися в процессе коммуникации. Для обеспечения автоматизации важным является не только высокий уровень понимания и заучивания лексики, но и обеспечение правильности использования различных слов в конкретном контексте. Особую роль здесь приобретают коммуникативные упражнения, позволяющие применять один и тот же лексический материал в разных ситуациях речевого взаимодействия.
3. Совершенствование лексических навыков происходит на последующих этапах работы с лексическим материалом. Данный этап предполагает, что обучающиеся обладают достаточным уровнем лексических навыков и имеют возможность в различных коммуникативных ситуациях самостоятельно выражать свою мысль посредством использования лексических единиц.

Несомненно, представленная градация является весьма условной, и не существует четкой границы между указанными стадиями, хотя основополагающей всегда является автоматизация.

Формирование лексических навыков в рамках изучения РКИ иностранными студентами тесно связано с при-

менением коммуникативного подхода в связи с тем, что данный подход обеспечивает высокую эффективность и применимость этапов, в рамках которых формируются лексические навыки и компетенции.

Как было отмечено выше, применение коммуникативного подхода создает определенные трудности для иностранных студентов, обусловленные тем, что данный подход предполагает минимизацию использования родного языка и ориентацию на практический аспект усвоения материала. В этом случае иностранные студенты сталкиваются с проблемами, связанными с различиями методики преподавания иностранного языка в России и в их родной стране.

Ориентация на коммуникативный подход в преподавании РКИ, который основан на деятельностном характере обучения, предполагает обязательность участия и вовлечения студентов в процесс обучения, которая применяется как в образовательном формате, так и в повседневной жизни. В свою очередь в Китае обучение построено иначе, в процессе обучения применительно к китайским методам вовлечение обучающихся на выделяется как значимое и обязательное условие.

В ходе определения значения коммуникативного подхода в формировании лексических навыков применительно к китайским студентам было установлено, что для большей эффективности и наиболее качественного усвоения русского языка китайскими студентами в рамках расширения лексического минимума и достижения высокого уровня лексической компетенции, отмечается необходимость составления этнокультурного портрета китайских студентов.

Изучив мнения ученых относительно присущих китайским студентам этнокультурных черт, а также полагаясь на собственный опыт, мы пришли к выводу, что для обучающихся, представляющих азиатский регион, характерно чувство солидарности и сплоченности. К числу их общих ярких этнокультурных особенностей следует отнести и авторитет коллектива, когда сильным мотивирующим фактором для студентов становится одобрение или неодобрение его действий учебной группой. Характерными чертами поведения студентов этого региона являются доброжелательность, дисциплинированность, воспитанность, особая сдержанность в поступках, аполитичность.

Важно также иметь в виду, что у некоторых студентов из Китая практически отсутствуют навыки изучения иностранных языков в малочисленной группе под руководством преподавателя. Следовательно, процесс обучения необходимо выстраивать таким образом, чтобы обеспечить вовлеченность студентов в формирование речевых умений.

Учитывая этнокультурные особенности китайских студентов, а также важность коммуникативного подхода в преподавании РКИ, формирование языковых и речевых компетенций студентов из Азиатского региона должно основываться на соблюдении следующих условий:

- основой формирования компетенций должно являться обеспечение зрительного восприятия, с помощью которого осуществляется запоминание лексических единиц;
- необходимо обеспечить постепенное формирование компетенций, когда каждый из видов компетенций развивается в определенной динамике, что должно говорить об отсутствии равномерности их формирования на начальном этапе обучения, когда у студентов недостаточно развит запас слов и не сформирован лексический минимум;
- реализация перехода от теоретических к практическим аспектам применения приобретенных компетенций должна осуществляться постепенно, медленными темпами, в связи с тем, что при быстром темпе часть компетенций может не использоваться в полной мере и не получить должного применения в речевой коммуникации [2, с. 144].

Таким образом, был сделан вывод, что коммуникативные черты поведения, характерные китайским студентам, и их учет при построении учебного процесса в условиях изучения русского языка как иностранного должны обязательно учитываться как в рамках теоретического освоения языка, так и в процессе закрепления полученных знаний (в практическом применении) посредством выполнения различных упражнений.

Как известно, использование упражнений является эффективным способом закрепления знаний и обеспечивают лучшую запоминаемость материала по сравнению с другими практическими методами. Для усвоения русского языка как иностранного различные упражнения создают основу для эффективного и качественного процесса обучения, в том числе и при овладении лексическими навыками на изучаемом языке.

Учитывая этнокультурные и этнопсихологические особенности, присущие китайским студентам как представителям азиатской этнокультуры, мы предлагаем ряд упражнений, при отборе которых принимались во внимание основные принципы, обеспечивающие высокое качество усвоения русского языка как сложной лексической системы.

Градации упражнений обусловила их разделении на три основные группы.

Первая группа включает упражнения на уровне слова, которые строятся по принципу сопоставления понятия и его определения, принятого в русском языке.

Например:

Упражнение № 1. Далее приведены трактовки некоторых понятий. Определите, к каким понятиям относятся представленные трактовки:

«Это то, что открывает замок» – ключ;

«Это то, что защищает от дождя» – зонт;

«Человек, принадлежащий к постоянному населению определенного государства» – гражданин;

«Время суток, следующее за днем и предшествующее ночи» – вечер».

Особенностью данного упражнения является возможность представления различных дефиниций одних и тех же слов, при этом определение является контекстом, в рамках которого слово может быть употреблено в речи. Данная группа упражнений позволяет формировать разные уровни лексической, коммуникативной и социокультурной компетенций.

Вторая группа основывается на упражнениях на уровне сочетаемости слов. Данная группа нацелена на приобретение студентами навыков формирования словосочетаний, смысловая нагрузка которых соответствует установленным парадигмам русского языка.

Например:

Упражнение № 2. Составьте словосочетания из предложенного перечня слов: облака, поляна, небо, руки, высокий, цветы.

В указанном упражнении преподаватель обязательно обращает внимание на то, что есть лексические единицы, которые никогда не употребляются вместе, а есть слова, которые требуют использования предлогов.

Третья группа – упражнения на уровне составления предложений и достижения сверхфразового единства. В частности, третья группа предполагает расширение словарного запаса и приобретение студентами навыков составления предложений с использованием различных частей речи.

Например:

Упражнение 3. Закончите предложение: Зачетная _____ является дневником успеваемости _____.

К третьей группе упражнений можно отнести и проведение слуховых диктантов в группах иностранных студентов. Данное упражнение позволяет закрепить базовые знания лексики и обеспечить легкий уровень восприятия новой информации, которая строится на материалах ранее изученной темы.

Ход данного упражнения характеризуется следующим: студентам предлагаются утверждения, которые могут быть верными или неверными. В случае, если,

по мнению студента, утверждение верно, он указывает «Верно», если, по его мнению, утверждение неверно – «Неверно».

Например:

Упражнение №4

Письменная речь – речь, написанная буквами.

Диалог – речь одного человека.

Монолог – речь двух и более лиц.

Все предложения в тексте пишут с красной строки.

Предложение – несколько слов, которые выражают законченную мысль.

Алфавит – буквы русского языка, расположенные в определенном порядке.

Антонимы – слова, противоположные по значению.

Предложенный перечень упражнений обеспечивает учет основных черт, присущих китайским студентам. В том числе, обеспечивается постепенное вовлечение студентов в процесс обучения и приобретения лексической компетенции, при этом, упражнения предполагают размеренное, медленными темпами обеспечение участия студентов в формировании лексических навыков. Такая потребность обусловлена различием методов и подходов обучения, применяемых в России и Китае, следовательно, для китайских студентов выстраивание образовательного процесса должно происходить с минимизацией стрессовых ситуаций.

Таким образом, коммуникативный подход является одним из наиболее эффективных подходов обучения русскому языку как иностранному, в том числе и для китайских студентов. Однако нельзя не подчеркнуть важность учета этнокультурных черт, присущих иностранным студентам. Именно ориентация на данные черты и включение особенностей коммуникативного поведения студентов в формирование образовательного процесса для обучения иностранных студентов лексике русского языка дает возможность достижения высокой результативности и качества владения русским языком. Применительно к китайским студентам, для которых образовательный процесс в Китае построен иначе, чем в России, необходимым является формирование лексической компетенции при учете этнокультурных и этнопсихологических черт, постепенном вовлечении в образовательный процесс и налаживанием диалога с преподавателем, что имеет высокое значение в рамках применения коммуникативного подхода. Резюмируя вышесказанное, для обучения лексике русского языка китайских студентов возникает потребность в применении коммуникативного подхода, который необходимо адаптировать с учетом специфических черт студентов, обеспечивая возможность для облегчения образовательного процесса и повышения усвоения лексического материала.

ЛИТЕРАТУРА

1. Агеева Ю.В. Лингводидактический аспект изучения стратегий и тактик русской речи / Ю.В. Агеева // Филология и культура. 2013. № 3 (33). С. 7-10.
2. Бобрышева И.Е. Культурно-типологические стили учебно-познавательной деятельности иностранных учащихся в методике обучения русскому языку как иностранному / И.Е. Бобрышева. М.: Флинта, Наука, 2004. – 256 с.
3. Винокурова М.А. Обучение лексике в методике преподавания РКИ: коммуникативный аспект (на материале темы «Город») / М.А. Винокурова, В.Ю. Минаева // Педагогическое образование на Алтае. 2016. – № 2. – С. 53-58.
4. Лифэнь Лю, Цзюань У, Яцянь Жэнь. Сопоставление пространственной конфигурации языкового ландшафта китайских и российских университетов // Политическая лингвистика, 2019. – №5. – С. 185-192
5. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е.И. Пассов. М.: Русский язык, 1989. – 276 с.
6. Пассов Е.И. Концепция коммуникативного иноязычного образования: теория и ее реализация: методическое пособие для русистов / Е.И. Пассов, Л.В. Кибирева, Э. Колларова. СПб.: Златоуст, 2007. – 199 с.

© Хабудуаси Мадина (madina.habidulla@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



г. Казань